

## Climate of Tabriz

### Persian transcript:

مُحسِن: آیا اطراف تبریز یا حالا خود تبریز... کلاً شهر سَر سبزیه [سَر سبز<sup>1</sup> است]؟ آیا ما مثلاً جنگل و درخت اطراف تبریز یا تو خود تبریز زیاد داریم؟ چه طوره؟

نِگار: نه خب چون همون [همان] جور که من گفتم گفتم تبریز سرد و خشکه؛ خشکی منظورم اینه [این است] که کلاً آب و هوای<sup>2</sup> خشک خب باعث می شه که درخت و جنگل و این ها خیلی کم باشه [باشد] دور و بر<sup>3</sup> تبریز. همون [همان] مثلاً این منطقه ی پیام یا یه سری مناطق دورو بر تبریز باغ دارند و اینها ولی داخل خود... کلاً مثلاً زیاد مثلاً جنگل که اصلاً نیستش [نیست آن] مثلاً تقریباً شبیه آب و هوای خشکه [خشک است] حالا مثل کویر نیست که هیچ، خشک خشکه<sup>4</sup> [خشک خشک است]. خیلی بهتر از اونه [آن است] چون بارندگی داریم ولی هیچ وقت هم مثل شمال ایران جنگلی نیست.

### English translation:

**Mohsen:** Is around Tabriz or let's say Tabriz itself... generally a green city? Do we have, for example, forests and trees around Tabriz or in Tabriz? How is it?

**Negar:** No, well as I said Tabriz is cold and dry. [By] dryness, I mean generally [a] dry climate causes [a] lack of many trees, forest and things like that around Tabriz. Only [in] this Payam<sup>5</sup> area, or a series of areas around Tabriz, [do] they have orchards and things, but in Tabriz... in general [there] is not much... there is no forest at all, for example it is almost like the dry climate, but it is not desert-like where there is nothing and really dry. It is much better because we have rainfall but it is never forest-like as it is in the north of Iran.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

<sup>1</sup> ”سَر سبز”: very green

<sup>2</sup> ”آب و هوا”: climate (technically) and هوا: weather.

<sup>3</sup> اطراف = دور و بر

<sup>4</sup> ”خشک خشک”: severely dry. A structures used in Persian to intensify the meaning of an adjective.

<sup>5</sup> Payam is an area in the Tabriz County.